



**EXTRAIT DU REGISTRE
DES DELIBERATIONS
DU CONSEIL MUNICIPAL**

Le **vendredi 31 mai 2013 à 18h00** le Conseil Municipal légalement convoqué, s'est réuni en séance publique dans la salle du 1^{er} étage de la CCB, sous la présidence de **Monsieur Gérard FROMM, Maire.**

CONVOCAATION

Date	23/05/2013
Affichage	23/05/2013

**NOMBRE DES MEMBRES
DU CONSEIL MUNICIPAL**

En Exercice	Présents	Procurations et Absents
33	25	8

THEME : PATRIMOINE 1.

OBJET : TRICENTENAIRE
TRAITE D'UTRECHT –
BROCHURE
COMMUNE/FACTURATION
PARTENAIRES.

Etaient Présents : DAERDEN Francine, MUSSON Pascal, GUIGLI Catherine, DUFOUR Maurice, MARCHELLO Marie, MARCADET Didier, PETELET Renée, DJEFFAL Mohamed, JIMENEZ Claude, PROREL Alain, PEYTHIEU Eric, CODURI Laetitia, FABRE Mireille, AIGUIER Yvon, JALADE Jacques, DAVANTURE Bruno, RAPANOEL Séverine, ESTACHY Monique, SIMOND Stéphane, FERRUS Christian, NUSSBAUM Richard, ESCALLIER Karine, ROUBAUD Sabin, SEZANNE Philippe.

Etaient Représentés :

CIRIO Raymond pouvoir à MARCADET Didier.
GUERIN Nicole pouvoir à PETELET Renée.
POYAU Aurélie pouvoir à FROMM Gérard.
NICOLOSO Alain pouvoir à DAVANTURE Bruno.
PONSART Marie-Hélène pouvoir à DAERDEN Francine.
BRUNET Pascale pouvoir à JIMENEZ Claude.
BOVETTO Fanny pouvoir à DJEFFAL Mohamed.
VALDENNAIRE Catherine pouvoir à NUSSBAUM Richard.

Absents-Excusés :

CIRIO Raymond, GUERIN Nicole, POYAU Aurélie, NICOLOSO Alain, PONSART Marie-Hélène, BRUNET Pascale, BOVETTO Fanny, VALDENNAIRE Catherine.

Secrétaire de Séance : DJEFFAL Mohamed.



Rapporteur : Yvon AIGUIER.

Dans le cadre du tricentenaire du Traité d'Utrecht célébré cette année, les villes de Chiomonte en Italie et de Briançon se sont liées par une convention de partenariat, destinée à créer une dynamique d'actions culturelles, sportives et économiques d'avril 2013 à avril 2014 afin de commémorer la paix retrouvée grâce à la signature de ce traité en 1713 (délibération 2012.09.19/186 du 19/09/2012).

Souhaitant impliquer l'ensemble du Grand Briançonnais, des Ecrins au Queyras, la Ville de Briançon a sollicité les communes, structures et associations du territoire afin de les inviter à s'associer à la commune pour participer à cette commémoration.

Par le biais de conférences, d'expositions, de visites, de concerts ou de spectacles, nombreux ont été les retours positifs pour acter notamment une communication et un agenda communs.

Cette communication a pris la forme d'une brochure, intitulée « Tricentenaire Traité d'Utrecht programme » et recense la totalité des événements organisés sur ledit territoire.

Afin de faciliter les démarches et les délais, la Ville de Briançon a pris en charge l'ensemble du projet (de la conception de la maquette à la commande de l'impression). La Ville refacturera le nombre d'exemplaires commandés par ses partenaires ainsi qu'une partie de la conception. Cela comme suit :

- Commande globale 6 000 exemplaires :
 - Dont pour Briançon : 3 850 exemplaires.
 - Et pour les partenaires : 2 150 exemplaires.
- Devis imprimeur pour les 6 000 exemplaires :
1 707.00€ HT – 2 041.57€ TTC soit 0.34€ l'unité.
- Facturation aux partenaires :
 - 0.34€ l'unité selon commande passée (impression).
 - 0.16€ par unité pour la conception (effectuée par la Direction du Patrimoine).

Soit 0.50€ l'unité.

Partenaires	Nombre d'exemplaires commandés	Montant à facturer
Club du Vieux Manoir	200	100,00 € TTC
Archives départementales	500	250,00 € TTC
Lycée d'Altitude	100	50,00 € TTC
Centre Briançonnais de Géologie Alpine	100	50,00 € TTC
Bibliothèque de la Salle les Alpes	200	100,00 € TTC
La commune de Cervières	750	375,00 € TTC
Le Quadrille du Tabuc	300	150,00 € TTC
TOTAL	2 150	1 075,00 € TTC

En rappel de la délibération du 30 janvier 2013 et de la fiche action n°2, il est nécessaire d'effectuer une modification du budget voté.

Opération PA13-004 Utrecht	COMMUNICATION
Dépenses prévisionnelles (BP 2013 voté)	1 500,00 €
Dépenses effectives	2 041,57 €
Recettes prévisionnelles (facturation partenaires)	1 075,00 €
Coût réel pour la ville de Briançon	966,57 €

Après en avoir délibéré, le Conseil Municipal décide à l'unanimité :

- D'approuver cette proposition ;
- D'autoriser le service du patrimoine à effectuer ces facturations ;
- D'autoriser Monsieur le Maire, ou, en cas d'empêchement, un adjoint, à signer, au nom et pour le compte de la commune, toute pièce de nature administrative, technique ou financière nécessaire à l'exécution de la présente délibération.

POUR : 33

CONTRE : 0

ABSTENTION : 0

Et les membres présents ont signé au registre après lecture.

POUR EXTRAIT CERTIFIÉ CONFORME.

Le Maire

 Gérard FROMM



TRANSMIS LE 06 JUIN 2013

PUBLIÉ LE 06 JUIN 2013

NOTIFIÉ LE 11 JUIN 2013



Le traité d'Utrecht 1713 - 2013

2013, année du tricentenaire de la signature du traité d'Utrecht, rappelle à nos esprits que les terres alpines sous souveraineté française jusqu'en 1713 sont marquées par une empreinte culturelle commune, celle des Escartons.

Ce traité, qui nous a séparés il y a trois siècles, nous réunit aujourd'hui. Français et Italiens vont pouvoir se retrouver à l'occasion d'une myriade d'actions culturelles, sportives et économiques qui s'égrèneront tout au long de l'année, de part et d'autre de la frontière, dans le cadre des commémorations de ce tricentenaire. Comme vous allez le découvrir dans cette brochure, l'année 2013 sera jalonnée de commémorations, colloques, expositions et spectacles afin de célébrer cette union retrouvée que Piémontais et Briançonnais fêteront de part et d'autre de la frontière.

Les liens tissés en 2013 avec nos amis transalpins constituent une occasion privilégiée d'ouvrir un débat sur la paix et permettront d'engager une discussion sur l'unité des populations alpines des deux versants des Alpes avec une référence permanente aux valeurs communes de partage et de solidarité. Cette dynamique d'actions

transfrontalières sera, je l'espère, l'occasion d'affermir le sentiment d'appartenance à un même territoire alpin et européen.

Gérard Fromm
Maire de Briançon

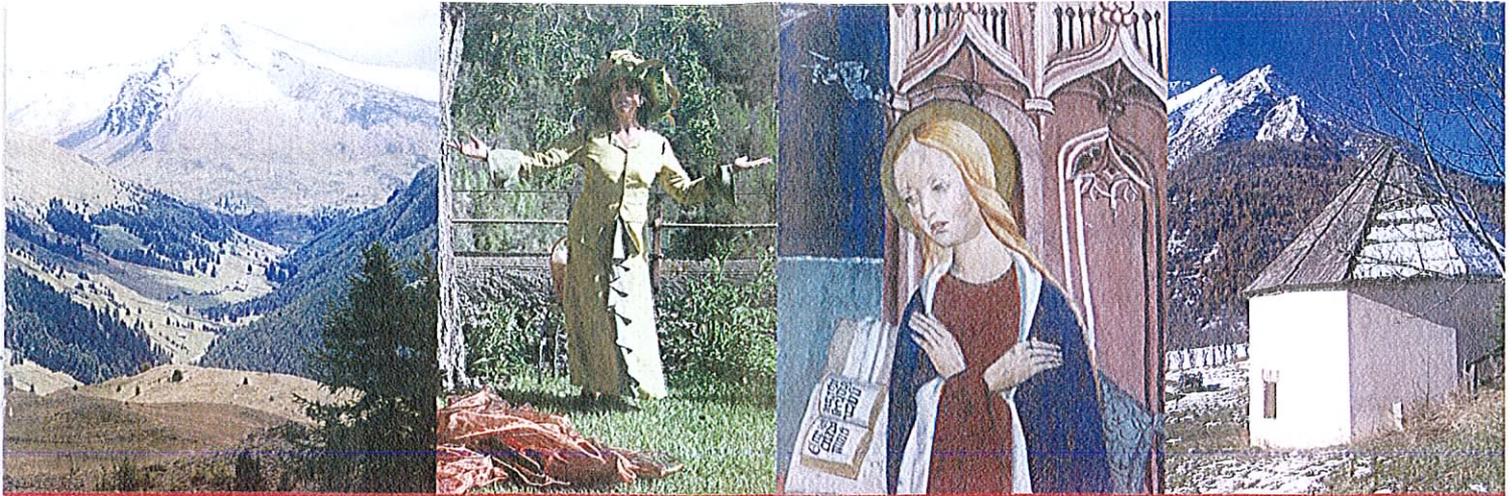
La pace di Utrecht (1713), che determinò la fine della Guerra di successione spagnola, fu una pietra miliare nella storia europea. Il trattato pose termine alle guerre estese che avevano imperversato sia in Europa, sia nelle colonie d'oltremare annunciando un periodo eccezionalmente lungo di pace in cui si posero le basi delle nazioni europee nell'ambito di convenzioni e di innovative pratiche pubbliche di diplomazia.

Nel 2013 cadrà dunque il tricentenario dei trattati di Utrecht: l'esordio inedito della pratica politico-diplomatica a scala europea (e non solo), nel passaggio pienamente compiuto dai semplici principati territoriali agli Stati-Nazione.

L'Alta Valle della Dora Riparia, unitamente alle alte valli del Chisone e della Varaita, passò allora da una

secolare appartenenza alla provincia del Delfinato del Regno di Francia alla dominazione dei duchi di Savoia in procinto di divenire re. Iniziò un lungo processo d'inclusione nella nuova sovranità che si svilupperà ulteriormente durante il nostro Risorgimento e perverrà alla dimensione repubblicana contemporanea. Gli antichi legami e le relazioni familiari, economiche e culturali (l'uso della lingua occitana e del francese ancora a inizio Novecento) rimasero come un retaggio che non impedì di sviluppare pienamente il senso di appartenenza alla storia e alla civiltà italiane, ma non obblitarono altrettanto completamente la consapevolezza di esprimere una identità complessa, che solo ora, nella dimensione di una cittadinanza europea, può essere esibita in forme rinnovate nella consapevolezza che l'area alpina, esprime una civiltà senza frontiere nel rispetto della libertà e delle appartenenze. Utrecht 2013 non come un ... ritorno al futuro, ma come una riflessione per essere nuovamente artefici del nostro futuro.

Renzo Augusto Pinard
Sindaco di Chiomonte



Événements du printemps

Briançon

Exposition / visite

le jeudi 11 et le dimanche 14 avril
10 h à 12 h et 14 h à 16 h

Mines paysannes, géologie des terrains houillers, vitrines, objets miniers, panneaux : historique des canaux d'irrigation et fabrication de la chaux. Audio-guide.

RDV : devant le musée de la mine

Contact : Société Géologique et Minière du Briançonnais 04 92 21 07 62

Briançon

Festival Jeune Public

du 15 au 19 avril

Textes, contes et légendes franco-italiens sur les modes de vie de part et d'autre de la frontière, la contrebande...

Atelier conte avec Florence Férin

du lundi au jeudi de 15 h à 18 h

Création de contes en rapport avec le traité d'Utrecht.

RDV : à l'annexe de l'animation à

Central Parc

Contact : office de Tourisme de Briançon, 04 92 21 08 50

Spectacles contés pour les 5/12 ans :

le mardi 16 à 17 h 30

"Attention à la vache" par Anne Lopez.

le mercredi 17 à 17 h 30

"Vardicelo drôle de zigoto"

par la C^s Murmure de caillou.

le jeudi 18 à 17 h 30

"Korback le corbeau" par Olivier Sessa.

le vendredi 19 à 16 h 30

"La puce à l'oreille" contes créés au cours de la semaine dans l'atelier de Florence Férin.

le vendredi 19 à 18 h

"Baba et les cousins africains" par la C^s musicale Les Nuits Blanches.

RDV : salle du Vieux Colombier

Contact : office de Tourisme de Briançon, 04 92 21 08 50

La Salle-les-Alpes

Conférences à la bibliothèque

Voir programme avril page 6

L'Argentière-La Bessée

1213 – 1713 – 2013 :

Le Dauphiné et la frontière des Escartons

Exposition

Inauguration le vendredi 5 avril à 18h

du 5 avril au 28 mai

du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h

Présentation de cartes, iconographies (le Dauphiné, L'Argentière, les fortifications, les Escartons, les Vaudois, Guillaume d'Orange ...).

Conférence

le vendredi 5 avril à 18 h 30

L'Argentière et le Grand Escarton, 1155 - 1713 - 2013.

Visite-découverte de la ligne de frontière

le samedi 6 avril à 14 h

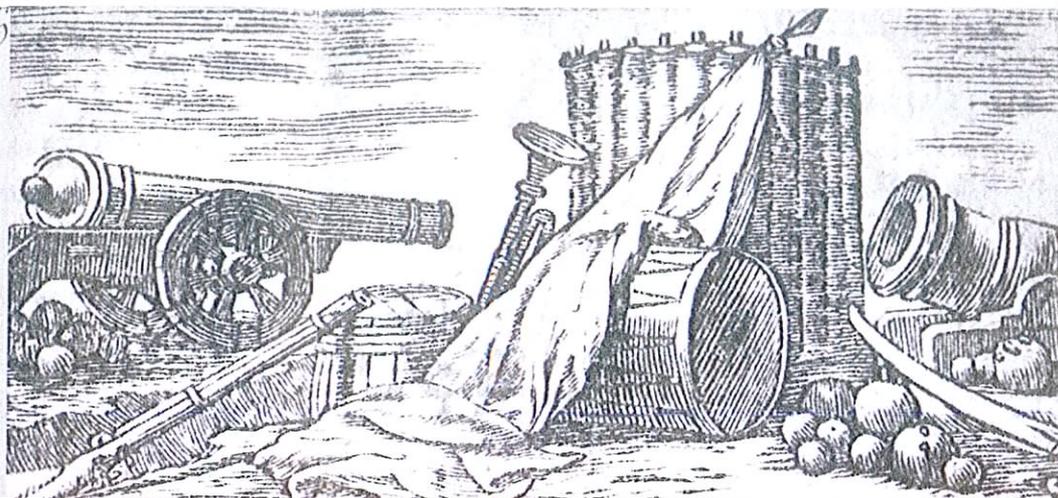
Du Châtelet de la Bâtie-des-Vigneaux via le Mur du Barry et le Pertuis Rostan jusqu'à la ligne de crête à Sainte-Marguerite.

RDV : Château Saint-Jean

Contact : Musée des Mines d'Argent 04 92 23 02 94

T R A I T É
D E
C E S S A T I O N D ' A R M E S
G E N E R A L E
ENTRE LE ROY
ET M^R LE DUC DE SAVOYE.

Conclu à Utrecht le 14. Mars 1713.



9 MAI Italie

À Chiomonte

Présidé par Renzo Pinard
Maire de Chiomonte

RDV : Cappella Giovannita di Santa
Caterina, Chiomonte, Val di Susa
*Dall'Europa alle Alpi: i presupposti
politici e diplomatici dei Trattati di
Utrecht (1713) e i loro sviluppi storici.*

8 h 30 - 9 h - **Saluto delle autorità**

9 h - Session I **Presiede** : Giuliano
FERRETTI, Université de Grenoble
Stefano ANDRETTA
Università di Roma

La diplomazia pontificia e Utrecht.

Lucien BÉLY Université Paris IV

*La marche vers la paix : le rythme
des négociations.*

Géraud POUMARÈDE

Université de Bordeaux

*La rupture de la France et de la
Savoie en 1703 : un tournant de la
guerre de Succession d'Espagne ?*

Antonio TRAMPUS

Università di Venezia

*Dalla libertà religiosa allo stato
nazione : Utrecht e le origini del
sistema internazionale di Emer de Vattel.*

4

Marcello VERGA

Università di Firenze

*L'Impero e l'Italia di Utrecht
Note sulla successione medicea.*

Giuseppe GALASSO

Università di Napoli

*Le paci del 1713-14 e il nesso
ispano italiano dei secoli XVI-XVII*

13 h 30 - Pausa lavori

14 h 30 - Session 2

Presiede : Rinaldo COMBA

Università di Milano

Giuseppe RICUPERATI

Università di Torino

Utrecht 1713 : politica e diplomazia.

Christopher STORRS

University of Dundee

*The War of the Spanish Succession
and the Peace of Utrecht : the
Primacy of the Atlantic - or of the
Mediterranean ?*

Frédéric IEVA

Rivista storica italiana

La delegazione piemontese a Utrecht.

Elisa MONGIANO

Università di Torino

*Utrecht 1713 : il trattato e i suoi
fondamenti giuridici.*

10 MAI France

À Briançon

Présidé par Gérard Fromm
Maire de Briançon

RDV : théâtre du Briançonnais,
45 avenue de la République

*Les enjeux d'un traité politique sur
la longue durée.*

9 h - **Introduction**

Anne-Marie GRANET-ABISSET

Université de Grenoble

Isabelle FOUILLOY-JULLIEN

Direction du Patrimoine de Briançon

9 h 30 - 10 h

René FAVIER

Université de Grenoble II

*D'Utrecht à nos jours, la
construction de la frontière :
panorama d'une longue histoire.*

I La frontière comme enjeu

10 h 45 - 11 h

Agnès PIPIEN

Université de Grenoble II

*L'édification du réseau routier
transalpin, un prisme pour les
relations franco-italiennes du traité
d'Utrecht à nos jours.*

Fortifications de Vauban
Patrimoine mondial
de l'UNESCO



Réalisée par les Archives
Départementales des
Hautes-Alpes, en partenariat
avec le service du Patrimoine
de la ville de Briançon,
cette exposition itinérante,
conçue à partir de documents
d'archives inédits, retrace
l'histoire du traité d'Utrecht
et ses conséquences sur les
communautés des Escartons.

Colloque franco-italien

Exposition des Archives Départementales

11 h - 11 h 45

Gianni PERONA

Université de Turin

*La frontière alpine de 1713 à
l'épreuve de la guerre mondiale :
enjeux militaires et politiques
(1938 / 1947).*

11 h 45 - 12 h 30

Nicolas FAUCHERRE

Université d'Aix-Marseille

*La frontière "patrimoine"
Vauban et l'Unesco :
patrimonialisation transfrontalière,
entre Dunkerque et Ypres, en
Rhénanie-Palatinat, en Acadie et
dans le Nouveau Brunswick, en
Ubaye, Briançonnais et Piémont.*

Pause-déjeuner

**2 La frontière comme ressource :
les frontières traversées ou utilisées**

14 h 30 - 15 h 15

Yves KRUMENACKER

Université de Lyon III

*La frontière, chance ou obstacle
pour les protestants de France et de
Savoie ?*

15 h 15 - 16 h

Anne MONTENACH

Université d'Aix-Marseille

*Une économie de la frontière : circula-
tions marchandes licites et illicites en
Haut-Dauphiné après Utrecht.*

16 h - 16 h 45

Yvan GASTAUT Université de Nice

*Traverser la frontière : une pratique
de longue durée.*

**3 Les nouveaux espaces de la
frontière dans le cadre européen**

16 h 45 - 17 h 15

Marie-Christine FOURNY

Université de Grenoble

*Définir les frontières alpines au 21^e siè-
cle : le projet d'une macro-région Alpes.*

Conclusion

17 h 15

Anne-Marie GRANET-ABISSET

et **Isabelle FOUILLOY-JULLIEN**

Contact : service du Patrimoine
de Briançon 04 92 20 29 49

INSCRIPTIONS : téléchargez les
bulletins sur ville-briancon.fr,
page patrimoine / actualités

à Chiomonte

du 7 au 31 mai

RDV : Palazzo Levis

Contact : (0039) 012254164

à Fenestrelle

en juin

RDV : Pracatinat

Contact : (0039) 0121884884

à Mont-Dauphin

du 7 juillet au 31 juillet de 14 h à 17 h

RDV : place forte de Mont-Dauphin

salle haute de l'arsenal

Contact : Centre des Monuments
Nationaux 04 92 45 42 40

à Exilles

en août

RDV : forte di Exilles

Contact : (0039) 012258270

à Briançon

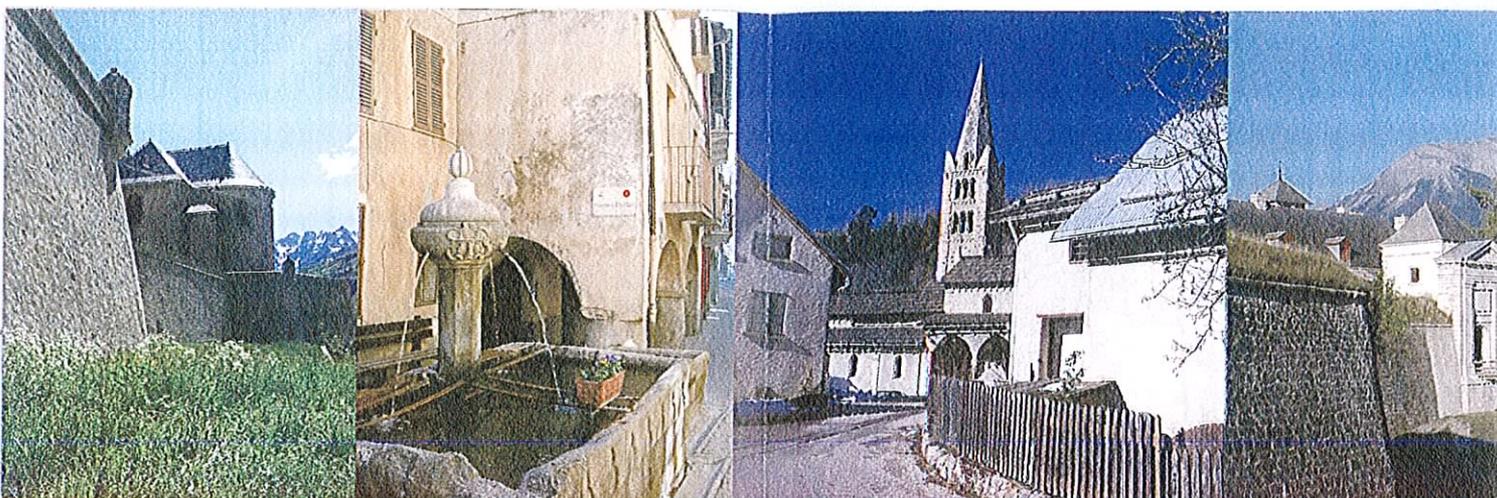
du 18 septembre au 11 novembre

RDV : salle du Vieux Colombier

Contact : service du Patrimoine
04 92 20 29 49

à Bardonnecchia

en février 2014



Événements

Briançon / Lycée d'altitude

Histoires des cinq horloges de la Collégiale

le samedi 18 mai à 14 h et 15 h 30
 Nous connaissons l'histoire de la première horloge monumentale contemporaine du Traité d'Utrecht. La visite inédite dans le clocher des horloges expliquera notre projet de mise en valeur de ce patrimoine exceptionnel.

RDV : parvis de la collégiale
 Contact : réservation obligatoire
 au 04 92 20 21 90 ou par email à
 denis.vialette@laposte.net

Bardonnecchia

Concert du Conservatoire du Briançonnais

le samedi 25 mai à 20 h 30
Le Messie de Haendel (1741)
 Orchestre symphonique et chœur de chambre sous la direction de Jean-Jacques Flament.
 RDV : église Sant' Ippolito
 Contact : 04 92 21 00 68

La Salle-les-Alpes

Conférences à la bibliothèque

les jeudis à 18 h, entrée libre
 le 4 avril : Histoire d'un conflit idéologique entre l'Est et l'Ouest (1967-1989).

le 11 avril : Système et rôle politique du courrier dans les camps de concentration (1933-1945).

le 18 avril : Petite frontière entre amis. Échanges transfrontaliers en temps de guerre.

le 11 juillet et le 1^{er} août : Le traité d'Utrecht et ses conséquences sur le territoire haut alpin.

le 18 juillet : Les crêtes frontières, balades autour du Briançonnais.

le 25 juillet : Les cartes militaires : description, symbolique et difficultés de lecture.

le 22 août : Pierre et ses fils : chronique d'une famille de La Salle au 18^e siècle au cœur de la Grande Histoire.

le 29 août : Toponymie et lecture de paysage au regard des nouvelles frontières.

RDV : bibliothèque municipale, 1^{er} étage, centre commercial de Pré Long, Villeneuve.

Contact : Fabienne Dalle 04 92 24 83 75

Briançon

Animation pédagogique

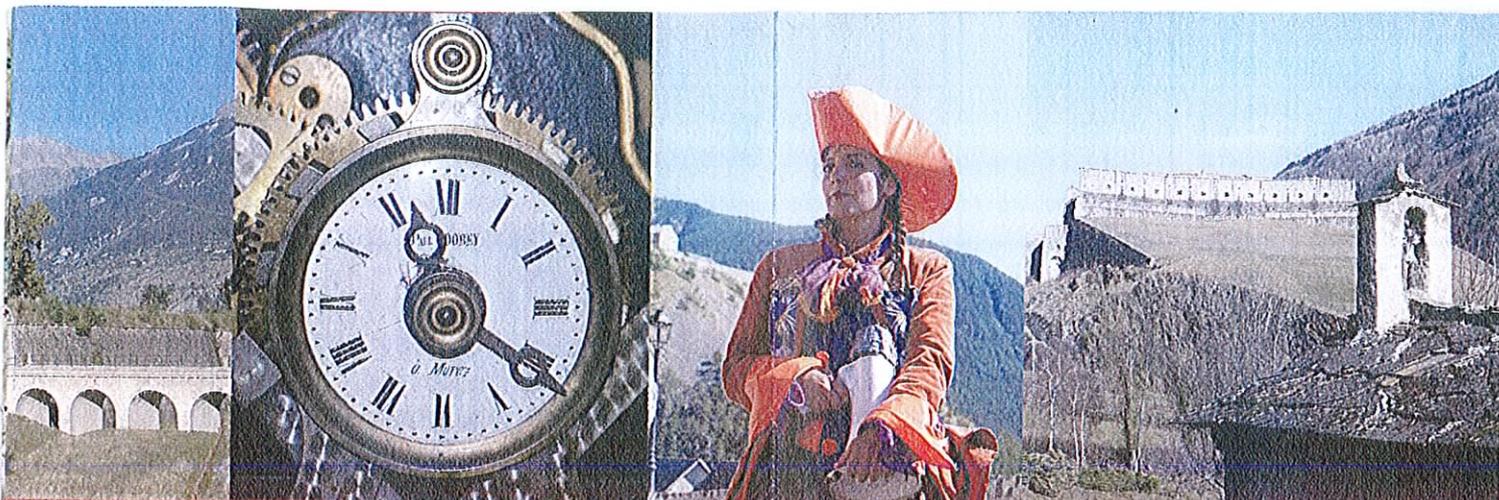
"Faisons la Paix"

du 15 juillet au 15 août

Animation estivale au fort des Salettes, avec les stagiaires bénévoles du CVM. Pour mieux connaître les Européens Prix Nobel de la Paix, depuis Henri Dunant jusqu'à l'Union Européenne, les hommes, les femmes, les institutions et les organismes : les lauréats et leurs travaux seront exprimés et présentés sous différentes formes figuratives ou symboliques, matérielles ou sonores.

RDV : fort des Salettes, dans le cadre de la visite du monument

Contact : Club du Vieux Manoir
 04 92 21 36 46



de l'été

Mont-Dauphin

Célébration du
5^e anniversaire



"Vauban dépasse les bornes"

le dimanche 7 juillet de 11 h à 17 h
Spectacles et animations pour fêter
le 5^e anniversaire de l'inscription sur
la Liste du Patrimoine Mondial de
l'UNESCO.

RDV : place forte de Mont-Dauphin
Contact : Mission Vauban, Communauté
de Communes du Guillestrois
04 92 45 59 91 - vauban.alpes.fr

Briançon

Feu d'artifice



le dimanche 14 juillet à partir de 22 h
Utrecht et le 5^e anniversaire de
l'inscription sur la Liste du
Patrimoine Mondial de l'UNESCO.

RDV : Champ de Mars
Contact : office de Tourisme de Briançon,
04 92 21 08 50

Briançon

Fort en fête



"Vauban, le réveil !"

les 12, 16, 18, 22, 24 et 26 juillet
à 21 h 30

Grand spectacle théâtral, son et
lumière, autour du thème du siècle
de Louis XIV. La scène du traité fera
partie du tableau final, elle sera
abordée de façon humoristique, avec
le concours de comédiens italiens...

RDV: fort des Têtes
Contact : office de Tourisme de Briançon,
04 92 21 08 50

Le Monêtier-les-Bains

Spectacle son et lumière

*"Les Escartons la fin
La Revolution enfin"*

les 26 juillet, 2 et 9 août à 22 h

Tableaux illustrant le thème,
entrecoupés de danses et de chants
de la période considérée, sur le site
naturel de la rotonde, source d'eau
chaude du village.

RDV : la Rotonde
Contact : le Quadrille du Tabuc
OT Serre-Chevalier 04 92 24 98 98

Briançon

Balades-spectacles



"Utrecht revient !!!"

du 8 au 13 août à 16 h

(et le 14 septembre pour les Journées
Européennes du Patrimoine)

Entraîné par la Compagnie Pile ou
Versa et un guide-conférencier de la
ville de Briançon, le public tantôt
figurant, technicien ou acteur, assiste
et participe au tournage rocambo-
lesque du film "Utrecht revient !!!"

RDV : service du Patrimoine
Contact : service du Patrimoine
04 92 20 29 49

Montgenèvre

Visite-découverte

"Montgenèvre, porte des Alpes"

les mardis du 16 juillet au 20 août à 10 h

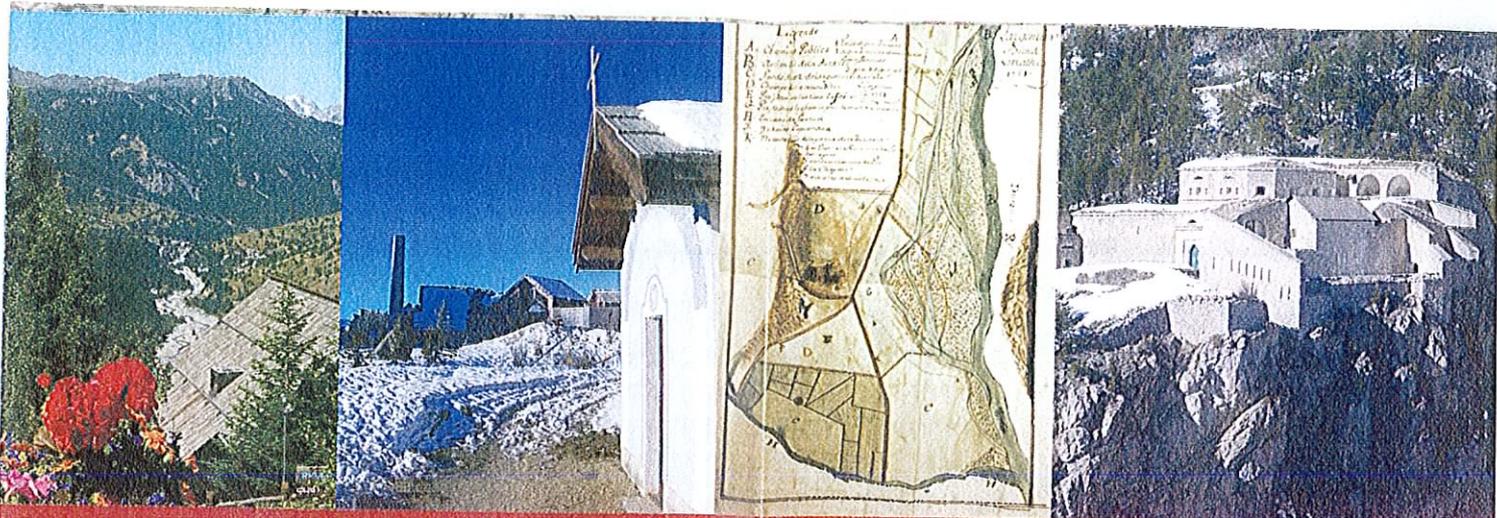
RDV : office de Tourisme

Conférence

*"Histoire de douane et de
contrebande"*

le jeudi 8 août à 18 h

RDV : Maison du village
Contact : office de Tourisme de Montgenèvre
04 92 21 52 52



Événements de l'été et de l'automne

Cervièrès / Cesana Torinese

Conférence franco-italienne

"La montagne est-elle un trait d'union ? L'histoire qui nous réunit"

le samedi 6 juillet à 21 h

RDV : bibliothèque, via IV novembre 11 à Cesana, Italie

Rencontre transfrontalière

Autour du col Bousson

le dimanche 7 juillet à 10 h

Spectacles, musiques et danses, pique-nique partagé au col Bousson

RDV : côté français, départ de la plaine du Bourget dans la Vallée des Fonts, puis descente au refuge

Montino

Journée festive franco-italienne

le dimanche 11 août

Découverte du patrimoine cerveyrin :

le village et l'église, le fort des

Aittes, la Maison Faure-Vincent

Dubois, photographies anciennes.

Exposition

"Les conséquences du Traité sur la vallée de la Cerveyrette"

Contact : mairie de Cervièrès 04 92 20 42 42

et AESC: aescervièrès05@gmail.com

Briançon

Conférence / diaporama

"La géologie des Escartons"

le vendredi 6 septembre à 18 h 30

Le territoire des Escartons recèle de très nombreux témoignages d'une histoire bien plus ancienne, qui remonte à des millions d'années, celle des Alpes.

RDV : MJC 35 rue Pasteur

Contact : Centre Briançonnais de Géologie Alpine 04 92 20 56 55

Mont-Dauphin

Conte Escarpe

du 16 au 22 septembre

12^e festival du conte de Mont-Dauphin.

Spectacles pour jeunes et tous publics

par la Compagnie Conte.

Contact : Mairie de Mont-Dauphin

04 92 45 18 34

Briançon

Défilé Alpini

le lundi 11 novembre

à partir de 9 h 15

A l'occasion de la commémoration du 11 novembre 1918, la ville de

Briançon accueillera le groupe

"Souvenir Sauvegarde, poilus de la

Grande Guerre", une délégation

Alpini de Val Susa et leur fanfare

pour commémorer la Paix du Traité

d'Utrecht et l'Armistice de la

Grande Guerre.

à 9 h 15 : dépôt de gerbes au Carré militaire, cimetière Vauban

à 10 h : concert fanfare des Alpini à la Collégiale

à 10 h 30 : messe à la Collégiale

à 11 h 30 : défilé dans la Grande

Gargouille

à 11 h 45 : cérémonie au Monument aux morts

à 12 h : défilé avenue de la

République et avenue du 159^e RIA

à 16 h : concert fanfare des Alpini

place de Suse

Contact : Souvenir Sauvegarde 06 08 34 48 22

Souvenir Français 06 15 03 90 67